

**AB „KLAIPĖDOS NAFTA“ BENDROSIOS,  
PRODUKTO CIVILINĖS ATSAKOMYBĖS IR  
CIVILINĖS ATSAKOMYBĖS UŽ ŽALĄ GAMTAI  
DRAUDIMO SUTARTIS** prie draudimo liudijimo  
TIA Nr. 513389213

**THE AGREEMENT OF KLAIPEDOS NAFTA, AB  
GENERAL, PRODUCT CIVIL LIABILITY AND  
CIVIL LIABILITY FOR DAMAGE TO NATURE** to  
insurance policy TIA No. 513389213

## 1. DRAUDĖJAS

## INSURED

AB „Klaipėdos nafta“  
Įmonės kodas: 110648893  
Buveinės adresas: Burių g. 19,  
LT-91003 Klaipėda, Lietuva

*Klaipėdos Nafta, AB  
Company code: 110648893  
Registered office address: Burių str. 19,  
LT-91003 Klaipėda, Lithuania*

Atsižvelgiant į kitas šios Draudimo Sutarties  
nuostatas, draudimo apsauga išplečiama ir taip pat  
suteikiama:

*Subject to other provisions of this Insurance  
Agreement, the coverage granted extends to:*

1.1. Draudėjo prašymu bet kuriai šaliai, kuri sudaro  
sutartį su Draudėju Apdraustos Veiklos tikslais, bet  
tik ta apimtimi, kuria pagal tokią sutartį  
reikalaujama suteikti tokią draudimo apsaugą;

*1.1. at the request of the Insured, any party who  
enters into an agreement with the Insured for any  
purpose of the Business, but only to the extent  
required by such agreement to grant such  
coverage;*

1.2. Draudėjo darbuotojams jų profesinės  
kompetencijos ribose, už jų atsakomybę, kylančią  
iš Apdraustos Veiklos vykdymo, taip pat bet kurio  
asmens, apdraudžiamo pagal šį punktą,  
asmeniniams atstovams arba turto paveldėtojams,  
dėl tokiems asmenims kylančios atsakomybės;

*1.2. employees of the Insured in their business  
capacity for their liability arising out of the  
performance of the Business, as well as personal  
representatives or successors of the estate of any  
person indemnified by reason of this Paragraph in  
respect of liability incurred by such persons;*

1.3. Draudėjo prašymu bet kuriam asmeniui arba  
įmonei už jų atsakomybę, kylančią iš sutarties dėl  
darbuotojų nuomos paslaugų teikimo Draudėjui;

*1.3. at the request of the Insured, any person or  
firm for their liability arising out of the performance  
of a contract to provide employee lease services to  
the Insured;*

visada su sąlyga, kad visi tokie asmenys arba  
šalys turi laikytis, vykdyti ir vadovautis šio  
Draudimo liudijimo terminais, Sąlygomis ir  
Išimtimis, taip, kaip Draudėjas.

*provided always that all such persons or parties  
shall observe, fulfil and be subject to the terms,  
Conditions and Exclusions of this Policy as though  
they were the Insured.*

**2. DRAUDIMO LAIKOTARPIS**

Nuo 2018 m. lapkričio 15 d. 00:00 Lietuvos laiku iki 2019 m. lapkričio 14 d. 24:00 Lietuvos laiku.

Draudimo Sutartis sudaroma 12 mėnesių laikotarpiui.

Šalims tarpusavyje raštu susitarus, Draudimo Sutartis gali būti pratęsta panašiomis sąlygomis, vieną kartą ne ilgesniam kaip 12 mėnesių laikotarpiui. Visi atsakomybės limitai ir sublimitai pratęstam laikotarpiui bus taikomi kaip naujai Draudimo Sutartčiai (t.y. skaičiuojami atskirai nuo pratęsimo įsigaliojimo momento).

Panašios draudimo sąlygos šiuo atveju bus suprantamos kaip:

Draudimo įmoka antriesiems Draudimo laikotarpio metams (jei būtų) bus apskaičiuojama draudimo įmoką (kokia pateikta Draudiko galutiniame pasiūlyme dėl pirmųjų Draudimo laikotarpio metų) padalinus iš Prognozuojamos Apdraustos Veiklos apyvartos pirmaisiais Draudimo laikotarpio metais (t.y. 107 000 000 EUR) ir rezultata padauginus iš Prognozuojamos Apdraustos Veiklos apyvartos Draudimo laikotarpio atitinkamiems metams.

Prognozuojama Apdraustos Veiklos apyvarta per antruosius Draudimo laikotarpio metus (jei būtų) bus sąžiningai apskaičiuota Draudėjo ir grindžiama praėjusių metų apyvarta bei pakoreguota pagal turimą informaciją. Metinės Apdraustos Veiklos apyvartos pokytis, lyginant su ankstesniais metais, bet kokiu atveju neviršys 50%.

**INSURANCE PERIOD**

*From: 15 November 2018 00:00 Lithuanian Time to 14 November 2019, 24:00 Lithuanian Time.*

*Term of the Insurance Agreement shall be 12 months.*

*Upon mutual written consent of the parties, the Insurance Agreement may be prolonged at similar conditions one time for up to 12 months period. All coverage limits and sublimits shall be applied to the prolonged period as to new Insurance Agreement (i.e. calculated separately from the entry into force of such prolongation).*

*“Similar conditions” in this case shall be understood as:*

*Insurance premium for the second year of the Period of Insurance (if any) shall be calculated by dividing the insurance premium (as provided in the final offer of the Insurer for the first year of the Period of Insurance) by the Estimated Business Turnover for the first year of the Period of Insurance (i.e. EUR 107,000,000), and multiplying the result by Estimated Business turnover for the respective year of the Period of Insurance.*

*Estimated Business turnover for the second year of the Period of Insurance (if any) shall be bona fide calculated by the Insured based on turnover of the previous year and adjusted according to available information. Change of the Annual Business Turnover, in comparison to the previous year, in any case shall not exceed 50%.*

### 3. DRAUDIMO OBJEKTAS

#### 3.1. I DALIS – BENDROJI CIVILINĖ ATSAKOMYBĖ

##### 3.1.1. I DALIS – ŽALOS ATLYGINIMAS

Pagal šią Dalį Draudėjas apdraudžiamas nuo atsakomybės atlyginti nuostolius pagal trečiosios šalies reikalavimą ir (arba) kylanti iš tokio reikalavimo, pirmą kartą raštu pateikto per Draudimo laikotarpį ar išplėstinį pranešimo terminą dėl Sužalojimo ir (arba) Žalos, padarytos per Draudimo laikotarpį, apie kurį Draudėjas informavo Draudiką per Draudimo laikotarpį arba išplėstinį pranešimo terminą, kai Draudėjas yra teisiškai atsakingas už tokį Sužalojimą ir (arba) Žalą pagal galiojančius įstatymus, išskyrus:

- atsakomybę už Taršą;
  - atsakomybę, susijusią su bet kuriuo Produktu.
- Šiame punkte minimo trečiosios šalies reikalavimo pateikimo data yra laikomas ankstesnis iš šių laiko momentų:
- a. laiko momentas kai Draudėjas gauna pirmą raštišką reikalavimą atlyginti Sužalojimą ir (arba) Žalą,
  - b. laiko momentas kai Draudėjas praneša Draudikui apie įvykusį Sužalojimą ir (arba) Žalą, arba apie aplinkybes, iš kurių gali kilti Sužalojimas ir (arba) Žala.

##### 3.1.2. I DALIS – IŠIMTYS

Pagal šią Dalį neapdraudžiama atsakomybė, kuri:

3.1.2.1. kyla iš bet kurios Draudėjo ar jo vardu turimos, valdomos ar naudojamos transporto priemonės ar priekabos, išskyrus atsakomybę, kuri:

- atsiranda dėl bet kokio įrankio ar įrenginio, kuris yra bet kokios transporto priemonės ar priekabos dalis, yra prie jų pritvirtintas ar naudojamas kartu su jomis;
- atsiranda už automobilių važiuojamosios dalies ribų bet kokios transporto priemonės ar priekabos pakrovimo arba iškrovimo metu;

tačiau jokiais atvejais nuostoliai neatlyginami pagal atsakomybę, kuri turi būti privalomai apdrausta pagal įstatymus, arba už kurią yra atsakinga valdžios ar kita institucija;

3.1.2.2. kyla iš bet kokios Draudėjo ar jo vardu turimos, valdomos ar naudojamos oro arba vandens transporto priemonės ar transporto priemonės su oro pagalve;

3.1.2.3. atsirado dėl iki Draudimo Sutarties įsigaliojimo buvusių ir Draudėjui žinomų statinių, patalpų, įrengimų, teritorijos defektų, dėl kurių šio turto eksploatacija negalėjo būti tęsiama, kai dėl šių defektų kilo Sužalojimas ir (arba) Žala.

#### 3.2. II DALIS – ATSAKOMYBĖ UŽ UŽTERŠIMĄ

##### 3.2.1. II DALIS – NUOSTOLIŲ ATLYGINIMAS

### THE INSURANCE OBJECT

#### 3.1. SECTION I – PUBLIC LIABILITY

##### 3.1.1. SECTION I – INDEMNITY

*The Insured is indemnified by this Section for and/or arising out of third party claim first made in writing during the Period of Insurance or Extended Reporting Period for Injury and/or Damage occurring during the Period of Insurance and notified to the Insurer during the Period of Insurance or Extended Reporting Period, when the Insured is legally liable for such Injury and/or Damage under the governing laws, but not against liability arising out of:*

- *Pollution;*
  - *or in connection with any Product.*
- A third party claim referred to in this paragraph shall be deemed to be made at the earliest of the following points in time:*
- a. the point in time when the Insured receives the first written claim for compensation of Injury and (or) Damage,*
  - b. the point in time when the Insured notifies the Insurer of the occurrence of an Injury and (or) Damage, or the existence of circumstances that may result in an Injury and (or) Damage.*

##### 3.1.2. SECTION I – EXCLUSIONS

*This Section does not cover liability:*

3.1.2.1. *arising out of the ownership, possession or use of any motor vehicle or trailer by or on behalf of the Insured, other than liability:*

- *caused by the use of any tool or plant forming part of or attached to or used in connection with any motor vehicle or trailer;*

- *arising beyond the limits of any carriageway or thoroughfare caused by the loading or unloading of any motor vehicle or trailer; provided always that no coverage is granted against liability compulsorily insurable by legislation or for which the government or other authority has accepted responsibility;*

3.1.2.2. *arising out of the ownership, possession or use by or on behalf of the Insured of any aircraft, watercraft or hovercraft;*

3.1.2.3. *caused by defects of buildings, premises, equipment, territory that existed and were known to the Insured before inception of the Insurance Agreement and due to which operation of this property could not be continued.*

#### 3.2. SECTION II – POLLUTION LIABILITY

##### 3.2.1. SECTION II – INDEMNITY

Pagal šią Dalį Draudėjas apdraudžiamas nuo atsakomybės atlyginti nuostolius pagal trečiosios šalies reikalavimą ir (arba) kylanti iš tokio reikalavimo, pirmą kartą raštu pateikto per Draudimo laikotarpį ar išplėstinį pranešimo terminą dėl su Užteršimu susijusio Sužalojimo ir (arba) Žalos, padarytos per Draudimo laikotarpį, apie kurią Draudėjas informavo Draudiką per Draudimo laikotarpį arba išplėstinį pranešimo terminą, kai Draudėjas yra teisiškai atsakingas už tokį Sužalojimą ir (arba) Žalą pagal galiojančius įstatymus, bet tik jei įvykdomos toliau išdėstytos sąlygos:

3.2.1.1. Užteršimas atsirado tiesiogiai dėl staigaus, konkretaus ir identifikuojamo įvykio, įvykusio per Draudimo laikotarpį ir Galiojimo Teritorijoje;

3.2.1.2. Draudėjas arba atsakingos institucijos žalą aplinkai pastebėjo per 6 mėnesius nuo jos atsiradimo pradžios;

3.2.1.3. reikalavimas atlyginti žalą Draudėjui pateikiamas ar pagal šio skyriaus paskutinį paragrafą pranešimas yra pateikiamas per Draudimo laikotarpį ar per išplėstinį pranešimo terminą.

Taip pat patvirtinama ir susitariama, kad ši Dalis taikoma toliau nurodytam Užteršimui ir susijusiai žalai (išlaidoms):

a. Išlaidoms, patirtoms siekiant išvengti neigiamų pasekmių arba jas sušvelninti;

b. Prevencinių priemonių išlaidoms, kurias patiria arba už kurias yra atsakingas Draudėjas;

c. Išlaidoms, kurias patiria arba už kurias yra atsakingas Draudėjas, išvežant, išvalant, šalinant ar sunaikinant bet kurį objektą, daiktą, nuolaužas ir atliekas, užterštą gruntą ir vandenį, kitas aikštelės ir aplinkos atkūrimo iki jų pradinės būklės išlaidas;

d. Sužalojimui ir Žalai;

e. Aplinkai padarytai Žalai, už kurią Draudėjas yra teisiškai atsakingas, įskaitant žalą, įvertintą ir apskaičiuotą pagal valstybės institucijų naudojamas metodikas. Draudimo apsauga dėl pagal valstybės institucijų naudojamas metodikas apskaičiuojamos žalos aplinkai atlyginimo turi apimti tiek trečiųjų asmenų, tiek ir Draudėjo valdomas teritorijas (žemės sklypus) bei jose esančius aplinkos elementus. Draudimo išmokos suma pagal valstybės institucijų naudojamas metodikas apskaičiuojamos žalos aplinkai atlyginimui yra ribojama 1 000 000 EUR vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal Draudimo Sutartį

f. Žalai vamzdžiams, kolektoriams, vandens valymo ir panašioms įrenginiams (kurie nepriklauso

*The Insured is indemnified by this Section for and/or arising out of third party claim first made in writing during the Period of Insurance or Extended Reporting Period for Injury and/or Damage occurring during the Period of Insurance and notified to the Insurer during the Period of Insurance or Extended Reporting Period, and arising out of Pollution, when the Insured is legally liable for such Injury and/or Damage under the governing laws, but only if the following conditions are complied with:*

*3.2.1.1 the Pollution was the direct result of a sudden, specific and identifiable event occurring during the Period of Insurance and within the Territory;*

*3.2.1.2 damage to the environment was noticed by the Insured or responsible institutions within 6 months period from the beginning of its occurrence;*

*3.2.1.3 claim for damages is brought to the Insured or notification is provided according the last paragraph of this Section during Period of Insurance or Extended Reporting Period.*

*It is also agreed and understood that this Section shall cover Pollution and related damage (expenses), as listed below:*

*a. Expenses incurred in order to avoid or mitigate negative consequences;*

*b. Expenses for preventive measures, that are incurred by or under the responsibility of the Insured;*

*c. Expenses, incurred by or under responsibility of the Insured, for removal, cleanup, disposal or destruction of any object, item, debris and residues, contaminated soil and water, other expenses for restoration of the site and environment to their original condition;*

*d. Injury and Damage;*

*e. Environmental damage, for which the Insured is legally liable, including damage, estimated and calculated according to methodology used by State Institutions. Insurance coverage in respect of environmental damage, calculated according to methodology used by State Institutions, shall include territories (sites) controlled either by third parties or by the Insured, and elements of the environment they contain. Limit of Indemnity as per this Clause shall be EUR 1,000,000 per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement.*

*f. Damage to pipelines, manifolds, water treatment and similar installations (not under ownership of the Insured) as a result of contamination through such*

Draudėjui) dėl užteršimo per tokius vamzdžius, kolektorius, vandens valymo ir panašius įrenginius;

g. Išlaidoms, patirtoms siekiant išvengti reikalavimo atlyginti žalą, arba jį atmesti ar sumažinti jo apimtį, ginant Draudėjo interesus draudžiamojo įvykio atveju (įskaitant teisinių paslaugų išlaidas, teisininkų, bylinėjimosi ir kitas teisinės gynybos išlaidas).

Šiame punkte minimo trečiosios šalies reikalavimo pateikimo data yra laikomas ankstesnis iš šių laiko momentų:

- a. laiko momentas kai Draudėjas gauna pirmą raštišką reikalavimą atlyginti Sužalojimą ir (arba) Žalą,
- b. laiko momentas kai Draudėjas praneša Draudikui apie įvykusį Sužalojimą ir (arba) Žalą, arba apie aplinkybes, iš kurių gali kilti Sužalojimas ir (arba) Žala.

### 3.2.2. II DALIS – IŠIMTYS

Šiai Daliai taikomos I dalies 3.1.2 punkte ir III dalies 3.3.2. punkte nurodytos išimtys; ji taip pat neapima atsakomybės už ir (arba) kylančios iš:

3.2.2.1. Žalos patalpoms, kurios priklauso Draudėjui;

3.2.2.2. Žalos žemei arba vandeniui bet kokios žemės ar patalpų, priklausančių Draudėjui, ribose arba žemiau jų, išskyrus 3.2.1.3. e punkte nurodytus atvejus.

3.2.2.3. Lėto, laipsniško arba tęstinio vibracijos, triukšmo, šilumos, kvapo, šviesos, dūmų, suodžių, dulkių, garų, dujų ar skysčių poveikio sukeltos Žalos ir (arba) Sužalojimo.

### 3.3. III DALIS – ATSAKOMYBĖ UŽ PRODUKTUS

#### 3.3.1. III DALIS – ŽALOS ATLYGINIMAS

Pagal šią Dalį Draudėjas apdraudžiamas nuo atsakomybės atlyginti nuostolius pagal trečiosios šalies reikalavimą ir (arba) kylanti iš tokio reikalavimo, pirmą kartą raštu pateikto per Draudimo laikotarpį ar išplėstinį pranešimo terminą dėl Sužalojimo ir (arba) Žalos, padarytos per Draudimo laikotarpį, apie kurį Draudėjas informavo Draudiką per Draudimo laikotarpį arba išplėstinį pranešimo terminą, kai Draudėjas yra teisiškai atsakingas už tokį Sužalojimą ir (arba) Žalą pagal galiojančius įstatymus, bet tik dėl atsakomybės, kylančios iš bet kurio Produkto ar susijusios su juo, išskyrus atsakomybę, kylančią dėl Užteršimo.

Šiame punkte minimo trečiosios šalies reikalavimo pateikimo data yra laikomas ankstesnis iš šių laiko momentų:

*pipelines, manifolds, water treatment and similar installations;*

*g. Expenses incurred in order to avoid, reject the claim or mitigate its volume, when defending interests of the Insured in respect of the insured event (including costs of legal services, lawyers, litigation and other legal defence costs).*

*A third party claim referred to in this paragraph shall be deemed to be made at the earliest of the following points in time:*

- a. the point in time when the Insured receives the first written claim for compensation of Injury and (or) Damage,*
- b. the point in time when the Insured notifies the Insurer of the occurrence of an Injury and (or) Damage, or the existence of circumstances that may result in an Injury and (or) Damage.*

### 3.2.2. SECTION II – EXCLUSIONS

*This Section is subject to the Exclusions of Section I Paragraph 3.1.2 and Section III Paragraph 3.3.2., and also does not cover liability for and/or arising out of:*

*3.2.2.1 Damage to premises owned by the Insured;*

*3.2.2.2 Damage to land or water within or below the boundaries of any land or premises owned by the Insured, except for the cases as stated in paragraph 3.2.1.3 e.*

*3.2.2.3. Injury and (or) Damage caused by a slow, gradual or continuous impact of vibration, noise, heat, smell, light, smoke, soot, dust, steam, gas or liquid.*

### 3.3. SECTION III – PRODUCTS LIABILITY

#### 3.3.1. SECTION III – INDEMNITY

*The Insured is indemnified by this Section for and/or arising out of third party claim first made in writing during the Period of Insurance or Extended Reporting Period for Injury and/or Damage occurring during the Period of Insurance and notified to the Insurer during the Period of Insurance or Extended Reporting Period, when the Insured is legally liable for such Injury and/or Damage under the governing laws, but only against liability arising out of or in connection with any Product and not against liability arising out of Pollution.*

*A third party claim referred to in this paragraph shall be deemed to be made at the earliest of the following points in time:*

- a. laiko momentas kai Draudėjas gauna pirmą raštišką reikalavimą atlyginti Sužalojimą ir (arba) Žalą,
- b. laiko momentas kai Draudėjas praneša Draudikui apie įvykusį Sužalojimą ir (arba) Žalą, arba apie aplinkybes, iš kurių gali kilti Sužalojimas ir (arba) Žala.

- a. the point in time when the Insured receives the first written claim for compensation of Injury and (or) Damage,*
- b. the point in time when the Insured notifies the Insurer of the occurrence of an Injury and (or) Damage, or the existence of circumstances that may result in an Injury and (or) Damage.*

### 3.3.2. III DALIS – IŠIMTYS

### 3.3.2. SECTION III – EXCLUSIONS

Pagal šią Dalį neapdraudžiama atsakomybė:

*This Section does not cover liability:*

3.3.2.1. už Žalą bet kokiam Produktui ar jo daliai ir (arba) kylanti dėl žalos bet kokiam Produktui ar jo daliai;

*3.3.2.1 for and/or arising out of Damage to any Product or part thereof;*

3.3.2.2. už išlaidas, patirtas remontuojant, atnaujinant, modifikuojant ar pakeičiant bet kokį Produktą ar jo dalį ir (arba) bet kurį su tokio remonto, atnaujinimo, modifikavimo ar pakeitimo poreikiu susijusį finansinį nuostolį;

*3.3.2.2 for costs incurred in the repair, reconditioning, modification or replacement of any Product or part thereof and/or any financial loss consequent upon the necessity for such repair, reconditioning, modification or replacement;*

3.3.2.3. kylanti iš Produkto ar jo dalies atšaukimo, kai Produktą atšaukia Draudėjas;

*3.3.2.3 arising out of the recall of the Product or part thereof, when the Product is recalled by the Insured;*

3.3.2.4. kylanti iš bet kokio Produkto ar jo dalies, kuris(i), Draudėjui apie tai žinant, turi būti integruotas(a) į bet kokio orlaivio struktūrą, mechanizmus ar valdymo prietaisus. Tačiau šalys supranta ir susitaria, kad šio punkto nuostatos netaikomos dėl trečiosioms šalims priklausančio aviacinio kuro, kurį priima, perkrauna ir saugo Draudėjas.

*3.3.2.4 arising out of any Product or part thereof which with the Insured's knowledge is intended to be incorporated into the structure, machinery or controls of any aircraft. However, it is agreed and understood that provisions of this Paragraph shall not apply in respect of the aviation fuel that is being or has been transhipped, loaded and stored by the Insured.*

### 3.4. BENDROSIOS IŠIMTYS, TAIKOMOS VISOMS DALIMS

### 3.4. GENERAL EXCLUSIONS APPLICABLE TO ALL SECTIONS

Šis Draudimo liudijimas neapima atsakomybės:

*This Policy does not cover liability:*

3.4.1. kuri kyla dėl to, kad Draudėjo techniniai arba administracijos vadovai apgalvotai, sąmoningai ar tyčia nesiima reikiamų priemonių, kad būtų išvengta Sužalojimo arba Žalos;

*3.4.1. arising out of the deliberate, conscious or intentional disregard by the Insured's technical or administrative management of the need to take reasonable steps to prevent Injury or Damage;*

3.4.2. už Sužalojimą ir (arba) susijusios su Sužalojimu, kurį patiria bet kuris asmuo, dirbantis Draudėjui pagal darbo sutartį, stažuotės sutartį, arba tik darbo paslaugų teikimo sutartį, tokios sutarties vykdymo metu;

*3.4.2. or and/or arising out of Injury to any person under a contract of employment or apprenticeship with or the provision of labour only services to the Insured where such Injury arises out of the execution of such contract;*

3.4.3. kuri kyla dėl įsipareigojimo mokėti delspinigius, baudas arba įsipareigojimų įvykdymo garantijas, jei neįrodoma, kad atsakomybė kiltų net ir nesant tokių įsipareigojimų ar garantijų;

*3.4.3. arising out of liquidated damages clauses, penalty clauses or performance warranties unless proven that liability would have attached in the absence of such clauses or warranties;*

3.4.4. kuri yra tiesiogiai ar netiesiogiai susijusi su karu, invazija, užsienio priešų veiksmais, priešiškais veiksmais (neatsižvelgiant į tai, ar karas yra paskelbtas ar ne), pilietiniu karu, sukilimu, revoliucija, maištu arba karine ar uzurpuota valdžia, arba atsiranda kaip viso to pasekmė;

*3.4.4. directly or indirectly occasioned by happening through or in consequence of war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution insurrection or military or usurped power;*

3.4.5. kurią tiesiogiai ar netiesiogiai sukelia, prie kurios prisideda, ar kuri atsiranda dėl:

*3.4.5. directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:*

- 3.4.5.1. branduolinio kuro ar kitokių branduolinių atliekų ar branduolinio kuro deginimo sukeltos jonizuojančiosios spinduliuotės ar radioaktyviosios taršos;
- 3.4.5.2. bet kokio sprogstamojo branduolinio įtaiso ar jo branduolinio komponento radioaktyviųjų, toksinių ar kitų kenksmingų savybių;
- 3.4.6. dėl išskaitos sumos, taikomos kiekvienai pirmos pretenzijos sumai ar kiekvienai pirmai grupės pretenzijų, kylančių dėl tos pačios priežasties, sumai;
- 3.4.7. išskyrus jei aiškiai numatyta kitaip, už baudžiamojo ar pamokomojo pobūdžio priteistas sumas ar nuostolius baudų, delspinigių, priteistų padidintų kompensacijų, nuostolių atlyginimo, nuostolių sunkinančiomis aplinkybėmis, ar bet kuria kita forma;
- 3.4.8. už Sužalojimą ir (arba) Žalą Susijusiems asmenims;
- 3.4.9. dėl bet kokios žalos susijusios su teroristiniu aktu ar jo prevencija;  
Teroristiniu aktu laikomas bet kurio asmens ar grupės(-ių) asmenų, veikiančių savarankiškai, ar bet kokios organizacijos(-ų), ar vyriausybės(-ių) vardu, ar susijusių su jomis, jėgos ar prievartos panaudojimas ir/arba grasinimas tai padaryti dėl politinių, religinių, ideologinių ar etninių tikslų ir priežasčių, įskaitant pastangas daryti įtaką bet kuriai vyriausybei ir/arba įbauginti visuomenę ar bet kurią visuomenės dalį;
- 3.4.10. susijusios su asbesto arba pusfabrikačių, gaminių ar kitų medžiagų, kurių sudėtyje yra asbesto, laikymu, naudojimu, transportavimu, šalinimu, gamyba;
- 3.4.11. dėl arba tiesiogiai ar netiesiogiai susijusios su Polychlorinated Biphenyls, Aldrin, Chlordane, DDT, Dieldrin, Poly-chlorinated Dibenzo-p-Dioxins ir Furans, Endrin, Hexachlorbenzene, Heptachlor, Mirex, Toxaphene, Ureaformaldehyde, PCB arba DES, hormoniniais kontraceptikais, tabaku ir tabako produktais, krauju ir kraujo produktais;
- 3.4.12. dėl projektavimo, konsultavimo ar kitų profesinių paslaugų teikimo. Tačiau ši išimtis netaikoma Produkto civilinės atsakomybės draudimo atveju, kai aukščiau šiame punkte paminėta veikla yra vykdoma paties Draudėjo ir yra neatskiriama Produkto dalis;
- 3.4.13. tais atvejais, kai tretieji asmenys reikalauja atlyginti žalą, remdamiesi sutarčių ar susitarimų nuostatomis, kiek tos nuostatos savo apimtimi viršija galiojančių civilinę atsakomybę reguliuojančių įstatymų reikalavimus;
- 3.4.14. susijusios su Draudėjui pateiktais reikalavimais sumokėti palūkanas (kitas nei dėl vėlavimo atlyginti trečiųjų asmenų nuostolius);
- 3.4.5.1. *ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel;*
- 3.4.5.2. *the radioactive toxic explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof;*
- 3.4.6. *for the Excess in respect of the first amount of each claim or the first amount of series of claims arising out of one originating cause;*
- 3.4.7. *save as expressly indicated otherwise, for awards or damages of a punitive or exemplary nature whether in the form of fines, penalties, multiplication of compensation awards or damages or aggravated damages or in any other form whatsoever;*
- 3.4.8. *for Injury and/or Damage to the Associated Persons;*
- 3.4.9. *for any damage related to an act of terror or its prevention;  
An act of terror is use of force or violence by any person or a group(s) of persons, acting independently or in the name of any organisation(s) or government(s) or related thereto, and/or a threat to do so for political, religious, ideological or ethnical reasons and purposes, including efforts to exercise influence on any government and/or intimidate the society or any part of the society;*
- 3.4.10. *related to storage, use, transportation, removal, production of asbestos or semi-products, products or other materials containing asbestos;*
- 3.4.11. *directly or indirectly related to Polychlorinated Biphenyls, Aldrin, Chlordane, DDT, Dieldrin, Poly-chlorinated Dibenzo-p-Dioxins and Furans, Endrin, Hexachlorbenzene, Heptachlor, Mirex, Toxaphene, Ureaformaldehyde, PCB or DES, hormonal contraceptives, tobacco and tobacco products, blood and blood products;*
- 3.4.12. *for provision of designing, consultancy or other professional services. However, this exclusion does not apply in case of the Product liability insurance, when the activities mentioned in this clause above are carried out by the Insured itself and are an integral part of the Product;*
- 3.4.13. *in cases when third parties claim damages referring to provisions of contracts or agreements to the extent the scope of such provisions goes beyond the requirements of applicable laws regulating civil liability;*
- 3.4.14. *related to claims made to the Insured to pay interest (other than interest related to late settlement of third party claims);*

- 3.4.15. susijusios su arba kylančios (tiesiogiai arba netiesiogiai) dėl spongiforminės encefalopatijos (kempinligės);
- 3.4.16. susijusios su arba kylančios (tiesiogiai arba netiesiogiai) dėl hepatito viruso, ŽIV viruso ar (ir) AIDS;
- 3.4.17. dėl genetiškai modifikuotų organizmų;
- 3.4.18. dėl elektromagnetinių laukų poveikio;
- 3.4.19. dėl asmens įžeidimo, garbės ir orumo, juridinio asmens reputacijos žeminimo, teisės į privatų gyvenimą ir jo slaptumą pažeidimo;
- 3.4.20. dėl žalos duomenims ir programinei įrangai, tačiau išskyrus tokių dokumentų, duomenų, programinės įrangos fizinio atkūrimo iš kopijų kaštus bei informacijos laikmenas;
- 3.4.21. dėl žalos, kurios tiesioginė ar netiesioginė priežastis yra nelegalus informacinių sistemų blokavimas ar jų operacijų trukdymas (kibernetinė ataka);
- 3.4.22. dėl Draudėjo, nukentėjusiųjų trečiųjų asmenų ar bet kurio iš jų pavedimu veikiančių asmenų veiksmų (veikimo ar neveikimo), kuriais pažeidžiamos bet kokios Jungtinių Tautų rezoliucijos dėl taikomų sankcijų, draudimų ir/ar apribojimų, arba Europos Sąjungos, Jungtinės Karalystės ar Jungtinių Amerikos Valstijų prekybinės ar ekonominės sankcijos, įstatymų ar kitų teisės aktų nuostatos;
- 3.4.23. dėl sprogmenų, fejerverkų, ginklų, amunicijos gamybos, naudojimo, valdymo, saugojimo ar kitokio disponavimo šiomis medžiagomis;
- 3.4.24. dėl veiklos, kuriai vykdyti Draudėjas neturi reikalingos licencijos, leidimo ar kito panašaus pobūdžio dokumento;
- 3.4.25. Šia Draudimo Sutartimi taip pat neapdraudžiama:
- 3.4.25.1. Vadovų civilinė atsakomybė (angl. Directors and Officers Liability);
- 3.4.25.2. Atvejai, kuomet Draudėjui pareiškiamas reikalavimas atlyginti žalą, kurią Draudėjas privalo atlyginti pagal nelaimingų atsitikimų darbe ar susirgimų profesine liga pagal darbuotojų saugą reguliuojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus (darbdavio civilinė atsakomybė);
- 3.4.25.3. Paties Draudėjo nuostoliai ar išlaidos, patirtos taisant Apdraustos Veiklos rezultatai ir/ar iš naujo atliekant blogai padarytą darbą.
- 3.4.15. *related to or arising from (directly or indirectly) spongiform encephalopathy (mad cow disease);*
- 3.4.16. *related to or arising from (directly or indirectly) hepatitis virus, HIV and/or AIDS;*
- 3.4.17. *related to genetically modified organisms;*
- 3.4.18. *related impact of electromagnetic fields;*
- 3.4.19. *for personal offence, encroachment upon honour and dignity, reputation of legal entity, violation of the right to private life and its secrecy;*
- 3.4.20. *for damage to data and software, but except for the costs of physical restoration of such documents, data, software from backups and information storage media;*
- 3.4.21. *for damage directly or indirectly caused by illegal blocking of information systems or disruption of their operations (cyber attack);*
- 3.4.22. *for actions (acts or omissions) of the Insured, aggrieved third parties or persons acting upon instruction of any of them, which are in violation of any resolutions of the United Nations on imposed sanctions, prohibitions and/or restrictions, or trade or economic sanctions, provisions of laws or other legal acts of the European Union, the United Kingdom or the United States of America;*
- 3.4.23. *for production, use, management, storage of explosives, fireworks, weapons, ammunition or other disposal of such materials;*
- 3.4.24. *for activities, for which the Insured does not have the necessary license, permit or another similar document;*
- 3.4.25. *This Insurance Agreement also does not cover:*
- 3.4.25.1. *Directors and Officers Liability;*
- 3.4.25.2. *Cases when a claim is made to the Insured to compensate for damage that the Insured must compensate according to legal acts of the Republic of Lithuania regulating safety of employees because of accidents at work or getting an occupational disease (the employer's civil liability);*
- 3.4.25.3. *Damages or expenses of the Insured incurred by correcting the result of the Business and/or re-doing poorly done work.*

### 3.5. DRAUDIMO SUMOS SUMS INSURED

Eil. Nr. No.	Draudimo objektas <i>Insurance Object</i>	Draudimo suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį <i>Sum Insured per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement</i>
1.	I dalis – bendroji civilinė atsakomybė <i>Section I – Public Liability</i>	10 000 000 EUR
2.	II dalis – atsakomybė už užteršimą <i>Section II – Pollution Liability</i>	3 000 000 EUR
3.	III dalis – atsakomybė už produktus <i>Section III – Products Liability</i>	10 000 000 EUR
4.	Civilinės atsakomybės, kilusios dėl grynai finansinės žalos, draudimas <i>Insurance of Liability for Pure Financial Loss</i>	1 500 000 EUR
5.	Žala aplinkai, apskaičiuojama pagal valstybės institucijų naudojamą metodiką <i>Environmental damage, calculated according to methodology used by State Institutions</i>	1 000 000 EUR
6.	Civilinės atsakomybės dėl žalos patikėtam turtui draudimas <i>Insurance of Liability for Property under care, custody and control</i>	500 000 EUR
7.	Civilinės atsakomybės už nuostolius ar žalas dėl savaeigių darbo mašinų naudojimo draudimas <i>Insurance of Liability for losses or damages, arising out of use and management of self-propelled work machines</i>	300 000 EUR
8.	Civilinės atsakomybės už kontrahentų sukeltą žalą draudimas <i>Insurance of Liability for damage, made by Insured's covenantees</i>	1 000 000 EUR
9.	Bendra maksimali draudimo išmokų suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį, visiems 1 – 8 punktuose išvardintiems draudimo objektams <i>Total limit of Liability per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement, in respect of all subject matters insured, named in items 1 – 8 above</i>	10 000 000 EUR

### 3.6. IŠSKAITOS (FRANŠIZĖS) *DEDUCTIBLES*

50 000 EUR kiekvienam įvykiui, bet 10 000 EUR kiekvienam įvykiui, susijusiam su Sužalojimu ir 1 000 EUR kiekvienam įvykiui dėl žalos trečiųjų šalių turtui, susijusios su Apdrausta Veikla adresais Baltijos pr. 40, Klaipėda, Konstitucijos pr. 21C, LT-09306, Vilnius.

*EUR 50,000 each occurrence, but EUR 10,000 each occurrence in respect of Injury and EUR 1,000 each occurrence in respect of third party property damage as a result of Business at Baltijos ave. 40, Klaipėda, Lithuania; Konstitucijos ave. 21C, LT-09306, Vilnius, Lithuania.*

Jeigu dėl vieno įvykio kyla Draudėjo atsakomybė pagal atskiras apdraustas atsakomybės draudimo rūšis, kurioms yra taikytinos skirtingos išskaitos, tuomet yra taikoma tik viena – didžiausioji iš taikytinų išskaitų.

*If as a result of the same insured event, the Insured is legally liable according to more than one insured Liability lines, to which different deductibles are applicable, then only one and the biggest deductible shall be applicable.*

### 3.7. APDRAUSTA VEIKLA, GALIOJIMO TERITORIJA *BUSINESS, TERRITORY*

3.7.1. Apdraudžiama toliau išvardinta ir su ja susijusi veikla (toliau – Apdrausta Veikla):

*3.7.1. The following hereafter listed activities and activities related thereto (hereinafter – Business) shall be insured:*

3.7.1.1. Veikla, vykdoma adresu Burių g. 19, Klaipėda bei greta esančiose Draudėjo valdomose teritorijose bei objektuose:

- Žalios naftos ir naftos produktų perpylimas iš geležinkelio cisternų į tanklaivius;
- Žalios naftos ir naftos produktų priėmimas iš tanklaivių į geležinkelio cisternas, talpas ir auto cisternas, bei iš geležinkelio cisternų į auto cisternas;
- naftos produktų maišymas technologiniuose įrenginiuose ir rezervuaruose, kurio pasekoje gaunamas kitų nustatytų parametru naftos produktas;
- Laikinas žalios naftos ir naftos produktų saugojimas (kaupimas);
- Naftos produktų likučių tvarkymas;
- Valymo įrenginiuose surinktų tamsių naftos produktų pardavimas;
- Naftos produktais užteršto vandens priėmimas iš laivų ir valymas;
- Laivų švartavimas;
- Naftos produktų kokybės parametru nustatymas;
- Cheminių priedų įvedimas į naftos produktus;
- Laivų aprūpinimas kuru ir vandeniu, laivų įgulos narių vežimo paslaugos
- Nekilnojamojo turto eksploatacija, valdymas, nuoma;
- Metalų laužo pardavimas;
- Suskystintų gamtinių dujų (SGD) priėmimas iš dujovežių ir laikinas saugojimas SGD paskirstymo stotyje;
- SGD perkrovimas į autodujuvežius;
- Tiesioginis SGD bunkeravimas į laivus.

3.7.1.2. Veikla vykdoma adresu Kunčių k., Subačiaus sen., Kupiškio r. sav.

- Laikinas naftos produktų saugojimas (kaupimas);
- Naftos produktų kokybės parametru nustatymas;
- Cheminių priedų įvedimas į naftos produktus;
- Naftos produktų pakrovimas ir iškrovimas;
- Pledų pasauga;
- Nekilnojamojo turto eksploatacija, valdymas ir nuoma;
- Metalų laužo pardavimas.

3.7.1.3. Veikla vykdoma adresais Konstitucijos pr. 21C, LT-09306, Vilnius ir Baltijos pr. 40, Klaipėda:

Nekilnojamojo turto eksploatacija ir valdymas.

3.7.1.4. SGD terminalo veikla:

Draudėjo, kaip Suskystintų gamtinių dujų (SGD) terminalo operatoriaus, veikla, plačiau apibūdinta Naudojimosi Suskystintų gamtinių dujų terminalu taisyklėse, patvirtintose AB „Klaipėdos nafta“ generalinio direktoriaus 2014 m. balandžio 18 d.

3.7.1.1. *Activities that are carried out at the address Burių 19, Klaipėda, Lithuania as well as territories and objects in the vicinity therefrom, managed by the Insured:*

- *Transshipment of crude oil and oil products from railway cars to tankers;*
- *Unload of crude oil and oil products from tankers into railway cars, storage tanks and auto cars, as well as from railway cars to auto cars;*
- *blending of the oil products in technological equipment and storage tanks, as a result of which oil product of the other pre-determined parameters is obtained;*
- *Temporary storage (accumulation) of crude oil and oil products;*
- *Oil products residues processing;*
- *Sales of the heavy oil products, accumulated in the treatment facilities;*
- *Acceptance of oily water from ships and its cleanup;*
- *Mooring of tankers;*
- *Determination of quality parameters of oil products;*
- *Injection of chemical additives into oil products;*
- *Provision of ships with fuel and water, crew transportation services;*
- *Real estate maintenance, control and rental*
- *Sales of scrap metal*
- *Acceptance of liquefied natural gas from LNG carriers and temporary storage at LNG reloading station;*
- *Transshipment to LNG trucks;*
- *LNG bunkering directly to vessels.*

3.7.1.2. *Activities that are carried out at the address Kunčiai village, Subačius county, Kupiškis district, Lithuania*

- *Temporary storage (accumulation) of oil products;*
- *Determination of quality parameters of oil products;*
- *Injection of chemical additives into oil products;*
- *Loading and unloading of oil products;*
- *Custody of rugs;*
- *Real estate maintenance, control and rental;*
- *Sales of scrap metal.*

3.7.1.3. *Activities that are carried out at the addresses Konstitucijos pr. 21C, LT-09306, Vilnius, Lithuania and Baltijos ave. 40, Klaipėda, Lithuania:*

*Real estate maintenance and control.*

3.7.1.4. *Business of the LNG Terminal:*

*The operations of the Insured as an Operator of the Liquefied Natural Gas (LNG) Terminal, as more fully set out in the Regulations for Use of the Liquefied Natural Gas Terminal, approved by order No. BV-58 of the Chief Executive Officer of SC*

įsakymu Nr. BV-58 (su visais velesniais pakeitimais) (paskelbta www.kn.lt).

*Klaipėdos Nafta on April 18th, 2014 (including all subsequent amendments) (published on www.kn.lt).*

### 3.7.1.5. Papildomos veiklos

Jei Draudimo Sutarties galiojimo laikotarpiu Draudėjas pradeda vykdyti naują, Draudimo Sutartyje nepaminėtą veiklą, tai Draudėjo ir Draudiko abipusiu susitarimu, ši nauja veikla gali būti įtraukta į Apdraustų Veiklų sąrašą Panašiomis draudimo sąlygomis, aprašytomis Draudimo Sutarties punkte 2. „Draudimo Laikotarpis“.

### 3.7.1.5. Additional Activities

*If, during Insurance Period, the Insurer launches a new activity that is not specified under the Insurance Agreement, then, upon mutual consent of the Insured and Insurer, such new activity can be included under the list of the Business at Similar Conditions, specified in Paragraph 2 “Insurance Period” of the Insurance Agreement.*

### 3.7.2. Galiojimo teritorija

Visas pasaulis, išskyrus JAV ir Kanadą.

### 3.7.2. Territorial Scope

*Worldwide, excluding US and Canada.*

Draudikas atlygins Draudėjo nuostolius, kilus jo atsakomybei atlyginti žalą (įskaitant ieškovų išlaidas, mokesčius ir sąnaudas) bet kurios šalies įstatymų nustatyta tvarka, tačiau išskyrus nutartis, sprendimus, mokėjimus ar atsiskaitymus, priimtus ar atliktus šalyse, kurios veikia pagal Jungtinių Amerikos Valstijų ar Kanados įstatymus (arba bet kurioje kitoje pasaulio vietoje priimtą įsakymą dėl tokių nutarčių, sprendimų, mokėjimų ar atsiskaitymų įvykdymo), išskyrus tuos atvejus, kai Draudėjas paprašo netaikyti šio apribojimo ir sutinka su sąlygomis, kurias pasiūlo Draudikas, suteikdamas tokią draudimo apsaugą; tokiu atveju minėtas pasiūlymas ir jo priėmimas turi būti patvirtinti specialiu papildymu prie šio Draudimo liudijimo.

*The Insurer will indemnify the Insured against their liability to pay damages (including claimants' costs, fees and expenses) in accordance with the law of any country but not in respect of any judgement, award, payment, or settlement made within countries which operate under the laws of the United States of America or Canada (or to any order made anywhere in the world to enforce such judgement, award, payment or settlement either in whole or in part) unless the Insured has requested that there shall be no such limitation and has accepted the terms offered by Insurer in granting such cover, which offer and acceptance must be signified by specific endorsement to this Policy.*

## 3.8. IŠPLĖSTINIS PRANEŠIMO TERMINAS

## EXTENDED REPORTING PERIOD

3.8.1. Išplėstinis pranešimo terminas  
6 mėnesiai

3.8.1. Extended reporting period  
6 months

## 3.9. APYVARTA TURNOVER

	Pirmieji Draudimo laikotarpio metai / First year of the Period of Insurance (planuojama / estimated)	Antrieji Draudimo laikotarpio metai / Second year of the Period of Insurance (planuojama / estimated)
Apyvarta iš Apdraustos Veiklos, vykdomos adresu Burių g. 19, Klaipėda <i>Turnover from the activities, carried out at the address Burių 19, Klaipėda, Lithuania</i>	36 000 000 EUR	37 000 000 EUR
Apyvarta iš Apdraustos Veiklos, vykdomos adresu Kunčių k., Subačiaus sen., Kupiškio r. sav. <i>Turnover from the activities, carried out at the address Kunčiai village, Subačius county, Kupiškis district, Lithuania</i>	2 500 000 EUR	2 300 000 EUR

	Pirmieji Draudimo laikotarpio metai / <i>First year of the Period of Insurance</i> (planuojama / <i>estimated</i> )	Antrieji Draudimo laikotarpio metai / <i>Second year of the Period of Insurance</i> (planuojama / <i>estimated</i> )
Apyvarta iš Draudėjo, kaip SGD terminalo operatoriaus, veiklos <i>Turnover from the operations of the Insured as an Operator of the LNG Terminal</i>	68 500 000 EUR	64 000 000 EUR
<b>Iš viso</b> <b>Total</b>	<b>107 000 000 EUR</b>	<b>103 300 000 EUR</b>

### 3.10. DARBUOTOJŲ SKAIČIUS NUMBER OF EMPLOYEES

#### 3.10.1. Darbuotojų skaičius Number of Employees

Darbuotojų grupė <i>Group of Employees</i>	Vidutinis sąrašinis darbuotojų skaičius (2018 m. III ketvirtis) <i>Average number of employees (3rd Quarter 2018)</i>
Vadovai / <i>Executives</i>	40
Specialistai / <i>Specialists</i>	194
Darbininkai / <i>Workers</i>	156
<b>Iš viso / Total:</b>	<b>390</b>

### 3.11. PAPILDMOS DRAUDIMO APSAUGOS SĄLYGOS

#### 3.11.1. Atsakomybės, kilusios dėl grynai finansinės žalos, draudimas.

Draudimo apsauga taip pat apima Draudėjo civilinę atsakomybę už žalą trečiajam asmeniui, padarytą Draudėjui vykdant Apdraustą Veiklą. Žalos sąvoka šiuo atveju apima trečiojo asmens finansinius nuostolius, kurie atsiranda be materialaus turto sunaikinimo, sugadinimo ar praradimo arba trečiojo asmens kūno sužalojimo (įskaitant mirtį). Maksimali draudimo išmokų suma pagal šią sąlygą ribojama 1 500 000 EUR suma vienam įvykiui ir visam sutarties galiojimo laikotarpiui.

Pagal šią sąlygą nedraudžiama atsakomybė dėl:

- finansinių nekilnojamojo turto, kreditavimo operacijų bei bet kokio konsultavimo ir su tuo susijusių veiklomis;
- apskaitos ir buhalterijos klaidų, neteisėtų mokėjimų arba finansinių operacijų;
- biudžetų viršijimo ar lėšų iššvaistymo;
- patentų ar kitos intelektualios nuosavybės pažeidimų;
- įvykdymo ar mokėjimo terminų nesilaikymo;
- dėl Produkto atšaukimo iš rinkos, kai Produktą atšaukia Draudėjas.

3.11.2. Šalys susitaria ir supranta, kad, atsižvelgiant į kitas šios Draudimo Sutarties nuostatas, draudimo apsauga taip pat taikoma Draudėjo atsakomybei:

### 3.11. ADDITIONAL PROVISIONS OF THE INSURANCE COVERAGE

#### 3.11.1. Insurance of Liability for Pure Financial Loss.

Insurance coverage shall also apply in respect of Liability of the Insured for damage, made to a third party, arising out of or related to the Insured carrying out the Business. The damage in this case shall mean financial losses of the third party, that are not related to destruction of, damage to, or loss of material property, or bodily injury (including death) of the third party. Maximum total amount of insurance indemnities, payable under this Clause, shall be limited to 1,500,000 EUR per event and in the Policy period.

According to this condition, the insurance does not extend to liability for:

- financial operations with real estate, credit operations and any consultations and related activities;
- accounting and bookkeeping mistakes, illegal payments or financial operations;
- exceeding budgets or squandering of funds;
- violations of patents or other intellectual property;
- non-compliance with fulfilment or payment terms;
- Product recall from the market when the Product is recalled by the Insured.

3.11.2. The parties agree and understand that subject to other provisions of this Insurance Agreement, insurance coverage shall also apply in respect of Liability of the Insured:

3.11.2.1. už geležinkelio vagonų cisternų, šilumvežių, lokomotyvų, autocisternų, transporto priemonių, kitų judančių ar nejudančių objektų, jų mechanizmų ir įrengimų, krovinių, turto ar kitų daiktų sugadinimą, sunaikinimą ar praradimą, bei žalą juos valdančių ir/arba aptarnaujančių asmenų sveikatai ar gyvybei, įskaitant nuostolius ir žalas, stovėjimo, pakrovimo / iškrovimo operacijų metu;

3.11.2.2. už sunaikinimą, žalą arba nuostolį, padarytą tanklaiviams, kitiems laivams ir plūdriesiems objektams, jų mechanizmams ir įrangai, kroviniams, turtui ar kitiems daiktams, taip pat už žmonių, eksploatuojančių ir (arba) aptarnaujančių pirmiau nurodytus įrenginius, kūno sužalojimą (įskaitant mirtį), įskaitant nuostolius ir žalą, padarytą švartavimosi, stovėjimo, pakrovimo / iškrovimo ir pasitraukimo iš prieplaukos pakrovimo / iškrovimo darbų metu. Tačiau šio punkto nuostatos netaikomos dėl žalos SGD laivams – dujovežiams dėl veiklos, vykdomos SGD Terminale, o taip pat dėl žalos FSRU.

3.11.2.3. už nuostolius arba žalą (įskaitant gaisrą ir sprogimą), kuriuos sukelia Draudėjo valdomi objektai, jų avarijos, gedimai ar netinkamas eksploatavimas, įskaitant naftos, dujų produktų ar kitų kenksmingų medžiagų ir teršalų išsiliejimą.

3.11.2.4. už nuostolius ar žalas, kurios atsirado dėl savaeigių darbo mašinų naudojimo, valdymo, taip pat dėl žalos, padarytos vykdant pakrovimo, iškrovimo darbus. Draudimo išmokos suma šiai sąlygai yra ribojama 300 000 EUR suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį.

3.11.2.5. už nuostolius ir žalą, atsiradusius dėl Draudėjo pavaldinių, darbuotojų, agentų, filialų, dukterinių bendrovių, neatsargaus elgesio, neapdairumo, klaidų ir aplaidumo;

3.11.2.6. už nuostolius ar žalas, kurie atsirado dėl vykdomų statybos, montavimo, rekonstrukcijos, remonto, tvarkymo, kasimo, griovimo ir pan. darbų, atsižvelgiant į punkto „Rizikos padidėjimas“ nuostatas;

3.11.2.7. už žalą trečiosioms šalims, padarytą Draudėjo kontrahentų (tiekėjų, subrangovų ir kt.), pastariesiems atliekant darbus pagal sutartis, sudarytas su Draudėju, jei Draudėjas yra teisiškai atsakingas už tokią žalą. Kontrahentų atsakomybė neapdraudžiama. Draudimo bendrovė, sumokėjusi draudimo kompensaciją, turi subrogacijos teisę reikalauti iš atsakingo kontrahento atlyginti žalą. Draudimo suma pagal šį Straipsnį yra 1 000 000 EUR vienam įvykiui ir iš viso pagal Draudimo sutartį.

*3.11.2.1. for destruction of, damage to, or loss of railway tank wagons, locomotives, tank trucks, vehicles, other moving or stationary objects, their machines and equipment, cargo, property or other items, as well as for bodily injury (including death) of persons, operating and/or servicing the above facilities, including losses and damages made during mooring, parking, loading / unloading and distraction;*

*3.11.2.2. for destruction of, damage to, or loss of tankers, other vessels and floating objects, their machines and equipment, cargo, property or other items, as well as for bodily injury (including death) of persons, operating and/or servicing the above facilities, including losses and damages mooring, parking, loading / unloading and distraction from the quay during loading / unloading operations. However, provisions of this Clause shall not be applicable in respect of the loss to LNG vessels – carriers as a result of activities, carried out at the LNG Terminal, as well as in respect of the loss to FSRU;*

*3.11.2.3 for losses or damage (including fire and explosion), caused by the objects under management of the Insured, their accidents, breakdown or improper operation, including spill of oil, gas products or other hazardous substances and pollutants;*

*3.11.2.4. for losses or damages, arising out of use and management of self-propelled work machines, as well as for damage, made while carrying loading / unloading operations. Limit of Indemnity as per this Clause shall be EUR 300,000 per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement.*

*3.11.2.5. for losses and damage, arising in connection with the fault, careless behaviour, negligence, errors and omissions of the Insured's subordinates, employees, agents, affiliates, subsidiaries;*

*3.11.2.6. for losses or damages, arising out of works of construction, installation, reconstruction, repair, maintenance, excavation, demolition, etc., subject to provisions of the Risk Increase Clause;*

*3.11.2.7. for damage to the third parties, made by Insured's covenantees (suppliers, subcontractors, etc.), when such covenantees were performing works under contracts with the Insured, if the Insured is legally liable for such damage. Liability of covenantees themselves shall not be covered. Insurance company, having paid the insurance indemnity, shall have the right of subrogation to claim damages from the liable covenantee. Sum insured as per this Clause is EUR 1,000,000 per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement.*

3.11.2.8. už žalą Patikėtam Turtui, naudojamam Apdraustai Veiklai vykdyti ir (arba) susijusiam su Apdrausta Veikla.

3.11.2.8. for damage to the Property under Care, Custody or Control, that is used for and (or) in connection with the Business.

### 3.11.3. Kryžminė atsakomybė

Kiekvienam asmeniui arba šaliai, kuris yra nurodytas kaip Draudėjas, nuostoliai atlyginami atskirai pagal reikalavimus atlyginti žalą, kuriuos bet kuriam iš jų pateikia kitas asmuo, su sąlyga, kad Draudiko bendra atsakomybė neviršys nustatytų Draudimo išmokos limitų.

### 3.11.3. Cross Liabilities

Each person or party specified as the Insured is separately indemnified in respect of claims made against any of them by any other, subject to the Insurer's total liability not exceeding the stated Indemnity Limits.

### 3.11.4. Gynybos išlaidos

Draudikas atlygins visas išlaidas, mokesčius ir sąnaudas, patirtas Draudėjo, gavus Draudiko išankstinį sutikimą, kurio negalima nepagrįstai atsisakyti duoti ar atidėti:

- a) tiriant, ginant ar sureguliuojant bet kurį įvykį, kuris yra arba gali būti draudimo kompensacijos objektu pagal šį Draudimo liudijimą;
- b) atstovaujant bet kokiame tyrime, apklausoje ar procese dėl klausimų, kurie yra tiesiogiai susiję su bet kuriuo įvykiu, kuris yra arba gali būti draudimo kompensacijos objektu pagal šį Draudimo liudijimą.

### 3.11.4. Defence Costs

The Insurer will pay all costs, fees and expenses incurred by the Insured with Insurer's prior consent, such consent not to be unreasonably withheld or delayed:

- a) in the investigation, defence or settlement of any occurrence which forms or could form the subject of coverage by this Policy;
- b) as a result of representation at any inquest, inquiry or proceedings in respect of matters which have a direct relevance to any occurrence which forms or could form the subject of coverage by this Policy.

Gynybos išlaidos atlyginamos ne papildomai prie Bendros draudimo sumos, o kaip jos dalis.

Defence costs shall form part and not be in addition to the Total Combined Single Limit of Liability.

### 3.11.5. Rizikos padidėjimu laikomi tik šie atvejai:

- Draudėjo vykdomos Apdraustos Veiklos pasikeitimas;
- Statybos, remonto, rekonstrukcijos darbų, kuriems atlikti pagal LR teisės aktus yra privalomas statybą leidžiantis dokumentas, kaip apibrėžta LR Statybos įstatyme, ir kurių sąmatinė vertė, neskaiciuojant montuojamos įrangos vertės, viršija 1 000 000 EUR, vykdymas Draudėjo valdomame objekte.

### 3.11.5. Only the following conditions shall be deemed a risk exposure increase:

- Change in the nature of the Business;
- Construction, repair, reconstruction works, performed in the object under management of the Insured, for which, according to Lithuanian legislation, Building Permit is required, as defined by the Law on Construction of the Republic of Lithuania, and which are above EUR 1,000,000 in estimated value (excluding value of equipment under erection);

Tačiau, neatsižvelgiant į tai, kas nurodyta pirmiau, rizikos padidėjimu nebus laikomi šie darbai, vykdomi arba planuojami vykdyti adresu Burių g. 19 Klaipėda bei greta esančiose Draudėjo valdomose teritorijose:

However, notwithstanding the above, the works carried out or to be carried out at the address Burių 19, Klaipėda, Lithuania as well as territories in the vicinity therefrom, shall not be considered a risk increase:

- ŠNP parko plėtros II etapas 6x20.000 m<sup>3</sup>, 4x5.000 m<sup>3</sup> ir 2x10.000 m<sup>3</sup> talpyklų statyba; naujos siurblinės statyba, technologinių vamzdynų montavimas, Preliminari Projekto vertė 34.000.000 EUR be PVM.

- Phase 2 of extension of SNP tank farm. Construction of new tanks 6x20.000 m<sup>3</sup>, 4x5.000 m<sup>3</sup> and 2x10.000 m<sup>3</sup>; construction of new pump station; construction of new technological pipeline. Estimated Project value 34.000.000 Eur excluding VAT.

## 3.12. APIBRĖŽIMAI

## 3.12. DEFINITIONS

3.12.1. Sužalojimas – tai bet kurio asmens mirtis, kūno sužalojimas, staigus ir netikėto įvykio sukeltas susirgimas ar liga (arba mirtis dėl tokio sužalojimo ar ligos), įskaitant neturtinę žalą (t. y.,

3.12.1 "Injury" means death, bodily injury, illness or disease (or death resulting from such injury or disease), such illness or disease to be caused by a sudden and accidental event, of or to any person,

psichinę traumą, sielvartą, sukrėtimą ir pan.). Žala asmeniui apima ir finansinį nuostolį, kuris yra tiesioginė Sužalojimo pasekmė;

3.12.2. Žala – tai faktinė žala materialiajam turtui, įskaitant iš to kylančią žalą dėl materialiojo turto nuosavybės ar kontrolės praradimo bei kitus, žalos materialiajam turtui pasekoje patirtus nuostolius (įskaitant finansinius nuostolius);

3.12.3. Užteršimas – tai staigus ir netikėtas aplinkos ir jos elementų (žemės paviršiaus ir žemės gelmių, oro, vandens, dirvos, augalų, gyvūnų, organinių ir neorganinių medžiagų), taip pat juose esančios nuosavybės užteršimas arba užkrėtimas naftos ar gamtinių dujų produktais, kenksmingomis medžiagomis ir kitais teršalais, arba kitoks neigiamas poveikis jiems, įskaitant išlaidas prevencinėms ir aplinkos atkūrimo priemonėms, kurios taikomos realios žalos aplinkai grėsmės arba tokios faktinės žalos atveju;

3.12.4. Produktas – tai bet kokia paslauga ar produktas, kurio Draudėjas nebesaugo ir nebetvaldo, ir kuris buvo suteiktas, pateiktas, sukurtas, nurodytas, suformuotas, pagamintas, pastatytas, įdiegtas, parduotas, pristatytas, išplatintas, išvalytas, aptarnautas, pakeistas ar suremontuotas Draudėjo vardu, išskyrus Draudėjo ar jo vardu pristatytus maisto produktus ir gėrimus, visų pirma Draudėjo darbuotojams kaip jiems skirta privilegija.

3.12.5. SGD Terminalas – visuma energetikos statinių ir įrenginių, įskaitant plaukiojančią saugyklą, per kuriuos SGD importuojamos į Lietuvos Respubliką ir per kuriuos gali būti teikiamos papildomos paslaugos, būtinos SGD išdujinimo ir tiekimo į Lietuvos gamtinių dujų perdavimo sistemą procesui, įskaitant jungtį tarp plaukiojančios saugyklos su išdujinimo įrenginiu (FSRU) ir patekimo į nacionalinę perdavimo sistemą, kuri šiuo metu valdoma AB „Amber Grid“, taško.

3.12.6. Susiję asmenys – privatieji juridiniai ar fiziniai asmenys, kontroliuojantys daugiau nei 20% Draudėjo akcijų. LR Energetikos ministerija ir jos valdomos įmonės nėra laikomos susijusiais asmenimis šios Draudimo Sutarties prasme.

3.12.7. Patikėtas turtas – tai turtas, priklausantis trečiosioms šalims, bet Draudėjo išsinuomotas, saugomas, prižiūrimas, eksploatuojamas, naudojamas, kontroliuojamas, gabenamas arba kitaip jam patikėtas.

and shall include non-pecuniary damage (i. e., mental injury, mental anguish, shock, etc.). Personal injury also includes financial loss arising as a direct consequence of the Injury;

3.12.2 “Damage” means actual damage to tangible property, including damage due to loss of possession or control of the tangible property resulting therefrom, as well as any other losses (including financial losses) consequent upon damage to tangible property;

3.12.3 “Pollution” means sudden and accidental pollution or contamination of environment and its elements (surface and entrails of the earth, air, water, soil, plants, animals, organic and inorganic materials), as well as property they contain, with oil or gas products, hazardous substances and other pollutants or other negative impact to them, including costs for preventive and environmental restoration measures, taken in the face of the real threat of damage to the environment, or in the event of such damage;

3.12.4 “Product” means any service or product after it has left the custody or control of the Insured which has been rendered, submitted, designed, specified, formulated, manufactured, constructed, installed, sold, supplied, distributed, treated, serviced, altered or repaired by or on behalf of the Insured but shall not include food or drink supplied by or on behalf of the Insured primarily to the Insured’s employees as a staff benefit.

3.12.5 “LNG Terminal” – entirety of engineering structures and facilities including the floating storage through which LNG is imported into the Republic of Lithuania and through which additional services can be provided as necessary for the process of LNG regasification and supply into the Lithuanian natural gas transmission system, including link between the Floating Storage Regasification Unit (FSRU) and the entry point to national transmission grid, which is presently operated by AB „Amber Grid“.

3.12.6. “Associated Persons” – private legal or natural persons, controlling more than 20% of shares of the Insured. Ministry of Energy of the Republic of Lithuania and entities under its control shall not be considered Associated Persons under terms of this Insurance Agreement.

3.12.7. Property under Care, Custody or Control shall be property, belonging to the third parties, but leased, rented, taken, stored, maintained, operated, used, controlled, transported or otherwise entrusted to the Insured.

#### 4. BENDROSIOS SĄLYGOS

#### GENERAL CONDITIONS

- 4.1. Draudėjas laikomas pažeidusiu draudimo sutartį tik jei veiksmai / neveikimas buvo atlikti betarpiškai Draudėjo direktorių, valdybos narių arba bet kurio departamento vadovo arba šių asmenų duotu nurodymu.
- 4.2. Draudėjas nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo sužinojimo, raštu praneša Draudikui apie bet kurį įvykį, dėl kurio gali būti pateiktas reikalavimas pagal šį Draudimo liudijimą, ir pateikia visą papildomą informaciją, kurios gali pareikalauti Draudikas. Kiekvienas reikalavimas, orderis, šaukimas į teismą, ar procesas ir visi su tuo susiję dokumentai turi būti išsiųsti Draudikui iš karto po to, kai juos gauna Draudėjas.
- 4.3. Draudėjo arba jo vardu negali būti duotas joks leidimas, pasiūlymas, pažadas ar atliktas joks mokėjimas, negavus išankstinio raštiško Draudiko sutikimo, kuris turi teisę perimti ar vykdyti Draudėjo vardu bet kokio reikalavimo gynybą ar sureguliuojant, arba patraukti baudžiamojon atsakomybėn Draudėjo vardu bei naudai bet kokį reikalavimą dėl žalos ar nuostolių atlyginimo ar kitu būdu, ir turi teisę veikti savo nuožiūra vykdant visus procesus ir sureguliuojant visus reikalavimus, o Draudėjas suteikia visą informaciją ir pagalbą, kurios gali pagrįstai pareikalauti Draudikas.
- 4.4. Draudėjas praneša iš karto, kai atsiranda tokia galimybė, apie bet kokį faktą ar įvykį, kuris iš esmės pakeičia informaciją, pateiktą Draudikui šio Draudimo liudijimo sudarymo metu, o Draudikas, laikydamasis galiojančių įstatymų, gali iš dalies pakeisti šio Draudimo liudijimo sąlygas, atsižvelgdamas į pasikeitimo reikšmingumą.
- 4.5. Draudikas gali bet kuriuo metu sumokėti Draudėjui pagal bet kokį reikalavimą ar kelis reikalavimus pagal šį Draudimo liudijimą, kuriam taikomas Nuostolių atlyginimo limitas, tokio limito sumą (atėmus bet kokias jau sumokėtas sumas), o atlikus tokį mokėjimą, Draudikas daugiau nebevykdys ir nebetransliuos ir neprisiims jokios atsakomybės už tokius reikalavimus, išskyrus Gynybos išlaidų, patirtų iki tokio sumokėjimo datos, sumokėjimą (jei nebus nurodyta, kad Gynybos išlaidos įeina į Draudimo atlyginimo limitą).
- 4.6. Bet koks ginčas dėl šio Draudimo liudijimo aiškinimo sprendžiamas pagal Lietuvos Respublikos teisę. Draudėjas ir Draudikas paklūsta bet kurio kompetentingo Respublikos Lietuvos teismo išimtinai jurisdikcijai ir sutinka laikytis visų reikalavimų, būtinų, kad teismui būtų suteikta tokia jurisdikcija. Visi klausimai pagal šį Draudimo liudijimą sprendžiami laikantis įstatymų ir tokio teismo praktikos.
- 4.7. Visi šiame Draudimo liudijime vartojami posakiai ir žodžiai aiškinami pagal Lietuvos Respublikos teisę. Draudimo liudijimas ir Priedas turi būti skaitomi kartu, kaip viena sutartis, ir speciali reikšmė, suteikta bet kuriam žodžiui ar frazei bet
- 4.1. The Insured shall be deemed to have breached the insurance contract, only if actions / omissions have been made directly by the Insured's Directors, Members of the Board or Head of any Department or under instructions given by such persons.*
- 4.2. The Insured shall give written notice to the Insurer immediately, but no later than within 5 (five) working days of becoming aware, of any occurrence that may give rise to a claim under this Policy and shall give all such additional information as the Insurer may require. Every claim, writ, summons or process and all documents relating thereto shall be forwarded to the Insurer immediately they are received by the Insured.*
- 4.3. No admission, offer, promise or payment shall be made or given by or on behalf of the Insured without the prior written consent of the Insurer who shall be entitled to take over and conduct in the name of the Insured the defence or settlement of any claim or to prosecute in the name of the Insured to their own benefit any claim for indemnity or damages or otherwise and shall have full discretion in the conduct of any proceedings and in the settlement of any claim and the Insured shall give all such information and assistance as the Insurer may reasonably require.*
- 4.4. The Insured shall give notice as soon as reasonably practicable of any fact or event which materially changes the information supplied to Insurer at the time when this Policy was effected and Insurer, in accordance with the applicable laws, may amend the terms of this Policy according to the materiality of the change.*
- 4.5. The Insurer may at any time pay to the Insured in connection with any claim or series of claims under this Policy to which an Indemnity Limit applies the amount of such Limit (after deduction of any sums already paid) and upon such payment being made the Insurer shall relinquish the conduct and control of and be under no further liability in connection with such claims except for the payment of Defence Costs incurred prior to the date of such payment (unless the Indemnity Limit is stated to be inclusive of Defence Costs).*
- 4.6. Any dispute concerning the interpretation of this Policy will be determined in accordance with the law of Lithuania. The Insured and Insurer submit to the exclusive jurisdiction of any court of competent jurisdiction within the Republic of Lithuania and agree to comply with all requirements necessary to give such court jurisdiction. All matters arising hereunder shall be determined in accordance with the law and practice of such court.*
- 4.7. Any phrase or word in this Policy will be interpreted in accordance with the law of Lithuania. The Policy and the Addendum shall be read together as one contract and any word or expression to which a specific meaning has been*

kurioje šio Draudimo liudijimo ir Priedo dalyje išlieka ir visais kitais to žodžio arba frazės vartojimo atvejais.

4.8. Straipsnis dėl draudimo įmokos sumokėjimo. Draudėjas įsipareigoja draudimo įmoką Draudikui sumokėti per 30 dienų nuo šia sutartimi suteikiamos draudimo apsaugos įsigaliojimo.

Jei draudimo įmoka ar bet kuri jos dalis, mokėtina pagal šią sutartį, nesumokama Draudikui iki nustatytos jų sumokėjimo datos, Draudikas turi teisę nutraukti šią sutartį, raštu apie tai pranešęs Draudėjui. Sutarties nutraukimo atveju draudimo įmoka turi būti sumokėta Draudikui proporcingai už laikotarpį, per kurį Draudikas prisiima riziką, tačiau nuostolio ar įvykio, įvykusio iki nutraukimo datos, dėl kurio atsiranda galiojantis reikalavimas pagal šią sutartį, atveju, Draudikui turi būti sumokėta visa sutartinė draudimo įmoka.

Susitariama, kad Draudikas apie sutarties nutraukimą praneš Draudėjui iš anksto ne vėliau kaip prieš 30 dienų. Jei visa mokėtina draudimo įmoka bus sumokėta Draudikui iki pranešime nurodyto laikotarpio pabaigos, pranešimas apie nutraukimą bus savaimė atšauktas. Priešingu atveju, sutartis automatiškai nutrūks pasibaigus pranešime nurodytam laikotarpiui.

AB „Klaipėdos nafta“

Adresas: Baltijos pr. 40, LT-93239 Klaipėda, Lietuva

Telefonas: +370 46 391794

El. paštas: [i.berzauskas@kn.lt](mailto:i.berzauskas@kn.lt); [info@kn.lt](mailto:info@kn.lt)

Draudikas arba Apdraustasis, bet kuriuo metu gali raštu pranešti kitai Šaliai apie komunikacijos kontaktų nurodytų šiame punkte pasikeitimą.

4.9. Draudimo išmokos mokėjimas

Visos sureguliuotų reikalavimų atlyginti žalą sumos sumokamos per 30 dienų nuo tos dienos, kai Draudikas patvirtina reikalavimus, tačiau suteikti tokį patvirtinimą negali būti delsiama nepagrįstai ilgai.

4.10. Draudikas negali nutraukti šio Draudimo liudijimo, išskyrus tuos atvejus, kai nesumokama draudimo įmoka, kuriai taikoma šio Draudimo liudijimo nuostata dėl draudimo įmokos sumokėjimo.

4.11. Jei šalis vėluoja vykdyti mokėjimus, ji turi mokėti kitai šaliai 0,02% delspinigių nuo vėluojamos mokėti sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

4.12. Susitariama, kad šio Draudimo liudijimo kalba yra anglų kalba. Esant neatitikimų tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, tekstas anglų kalba turės viršenybę.

4.13. Šio Draudimo liudijimo sąlygos jo galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Draudimo liudijimo sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai bei tokiems Draudimo

*attached in any part of this Policy or the Addendum shall bear such specific meaning wherever it may appear.*

4.8. *Premium Payment Clause.*

*The Insured undertakes that premium will be paid to Insurer within 30 days of entry into force of the insurance coverage provided by this contract.*

*If the premium or any part thereof due under this contract has not been so paid to Insurer by the date they are due, Insurer shall have the right to cancel this contract by notifying the Insured in writing. In the event of cancellation, premium is due to Insurer on a pro rata basis for the period that Insurer is on risk but the full contract premium shall be payable to Insurer in the event of a loss or occurrence prior to the date of termination which gives rise to a valid claim under this contract.*

*It is agreed that Insurer shall give not less than 30 days prior notice of cancellation to the Insured. If premium due is paid in full to Insurer before the notice period expires, notice of cancellation shall automatically be revoked. If not, the contract shall automatically terminate at the end of the notice period.*

AB „Klaipėdos nafta“

Address: Baltijos pr. 40, LT-93239 Klaipėda, Lithuania

Phone: +370 46 391794

E-mail: [i.berzauskas@kn.lt](mailto:i.berzauskas@kn.lt); [info@kn.lt](mailto:info@kn.lt)

The Insurer or the Insured, has a right to inform counterparty in writing about change of contacts for communication stated above at any time.

4.9. *Payment of the Indemnity*

*All adjusted claims shall be paid within 30 days after acceptance by the Insurer, such acceptance not to be unreasonably delayed.*

4.10. *This policy is non-cancellable by the Insurer except in the event of non-payment of premium to which the premium payment provision as contained herein shall apply.*

4.11. *If the party fails to make payments due, it shall pay to other party default interest of 0.02 percent of the amount due per day.*

4.12. *It is agreed that the language of this Policy is deemed to be English. In case of discrepancies between the texts in Lithuanian and English, English text shall prevail and govern.*

4.13. *Terms and conditions of this Policy during its term may not be changed, save as such terms and conditions of this Policy, changes of which would not result in infringement of objectives and principles stipulated in Article 3 of Law on Public*

liudijimo sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas, jei toks sutikimas yra būtinas. Draudimo liudijimo sąlygų keitimu nebus laikomas Draudimo liudijimo sąlygų koregavimas jame numatytais aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos viešojo pirkimo sąlygose, įskaitant pagrindinių pirkimo sutarties sąlygų sąvadą. Siekiant išvengti abejonių, tokiam Draudimo liudijimo sąlygų koregavimui Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas nėra reikalingas.

4.14. Draudėjas gali nutraukti šį Draudimo liudijimą bet kuriuo metu, išsiųsdamas raštišką pranešimą Draudikui, kuriame nurodo tokio nutraukimo įsigaliojimo datą. Pirmiau nurodytas pranešimo išsiuntimas laikomas pakankamu pranešimo įrodymu. Pranešime nurodyta nutraukimo įsigaliojimo data laikoma Draudimo liudijimo galiojimo laikotarpio pabaigos data. Jei Draudėjas nutraukia draudimo liudijimą, uždirbtos draudimo įmokos apskaičiuojamos proporcingai. Skirtumas tarp Draudėjo sumokėtų ir Draudiko uždirbtų draudimo įmokų yra gražinamas Draudėjui

4.15. Perdraudikai ir jų keitimas  
Keičiant esamą perdraudiką, naujai pasitelkiamo perdraudiko finansinis reitingas turi būti ne žemesnis nei keičiamojo perdraudiko finansinis reitingas.

Draudiko perdraudikai, perdraudę Draudimo liudijime išvardintas rizikas, Draudimo liudijimo galiojimo terminu turi atitikti finansinio pajėgumo reitingą, ne mažesnę už vieną iš žemiau išvardintų: BBB pagal „Standard & Poor's“; BBB pagal „Fitch IBCA“; Baa2 pagal „Moody's“; B++ pagal „A.M. Best“; arba Kitos European Securities and Market Authority (ESMA) sertifikuotos institucijos, oficialiai suteikiančios finansinio pajėgumo reitingus ūkio subjektams, suteiktas reitingas ne žemesnis nei aukščiau nurodyti.

Per 10 dienų nuo Draudimo Sutarties įsigaliojimo, Draudikas turi pateikti raštišką patvirtinimą apie priimtų rizikų perdraudimo schemą, bei sąrašą draudimo ar perdraudimo įmonių, kuriose yra perdraustos rizikos, su šių įmonių prisiimtomis apdraudžiamos rizikos dalimis ir šių įmonių finansinio pajėgumo reitingais, kurie turi būti ne mažesni nei nurodyti aukščiau, bei fakultatyvinio perdraudimo sutarties kopiją (jei rizika perdraudžiama fakultatyviai). Jei Draudikas neįvykdo šių reikalavimų per 10 (dešimt) darbo dienų, Draudėjas įgyja teisę nutraukti šią Draudimo sutartį.

4.16. Force majeure

4.16.1. Jei Šalis neįvykdo vienos arba daugiau iš savo sutartinių prievolių dėl žemiau nurodytų aplinkybių (force majeure), tokia Šalis atleidžiama nuo pareigos vykdyti savo įsipareigojimus pagal Draudimo Sutartį:

*Procurement and the consent (if such consent is required) is obtained for such changes from Public Procurement Office. Modifications according to this Policy of terms and conditions of this Policy shall not be deemed as changes of this Policy, if such modifications were stipulated clearly and undoubtedly were stipulated in public procurement documents, including list of main conditions of the Policy. For avoidance of doubt, consent from Public Procurement Office is not required for such modification.*

*4.14. This policy may be cancelled by the Named Insured at any time by mailing to the Insurer written notice stating when thereafter such cancellation may be effective. The mailing of notice as aforesaid shall be sufficient proof of notice. The effective date of the cancellation stated in the notice shall become the end of the policy period. If the Named Insured cancels, the earned premiums shall be calculated pro rata. The Insured is refunded the difference between the insurance premiums that were paid by the Insured and earned by the Insurer*

*4.15. Reinsurers and their change  
In changing the existing reinsurers, financial strength rating of the newly invoked reinsurer cannot be lower than the one of the reinsurer to be changed.*

*Reinsurers of the Insurer which reinsured risks stipulated in this Policy for the term hereof must have financial standing rating, not lower than any of the following:  
BBB according to Standard & Poor's;  
BBB according to Fitch IBCA;  
Baa2 according to Moody's;  
B++ according to A.M. Best; or  
Rating not lower than above mentioned, issued by institution certified by European Securities and Market Authority (ESMA) and which may officially issue financial standing ratings to entities.*

*Within 10 days from the Insurance Agreement effective date, the Insurer must provide written confirmation concerning reinsurance scheme of assumed risks as well as the list of insurance and reinsurance entities, which reinsure risks hereunder, the list must indicate shares of assumed risks and financial standing ratings of such entities, not lower than indicated above, as well as a copy of facultative reinsurance agreement (if any). The Insured shall be entitled to terminate this Insurance Agreement if Insurer fails to fulfil such requirements within 10 (ten) business days.*

4.16. Force majeure

*4.16.1. If a Party fails to perform one or more of its contractual duties due to the below listed circumstances (force majeure), the respective Party shall be released from the obligation to perform its duties under the Insurance Agreement:*

(a) jos įsipareigojimų nevykdymą sukėlė kliūtis, kurios ji pagrįstai negalėjo kontroliuoti;  
 (b) pagrįstai nebuvo galima tikėtis, kad Draudimo Sutarties sudarymo metu būtų buvę atsižvelgta į tokios kliūties atsiradimą; ir

(c) ji pagrįstai negalėjo išvengti arba nugalėti tokios kliūties sukeltų pasekmių.

4.16.2. Jei 4.16.1. punkte nurodytos aplinkybės yra laikino pobūdžio, Šalis atleidžiama nuo Draudimo Sutarties vykdymo be jokių pasekmių tik tokia apimtimi ir tiek laiko, kiek tokia kliūtis arba įvykis trukdo Šaliai vykdyti savo sutartines prievoleles.

4.16.3. Šalis apie 4.16.1 punkte nurodytas aplinkybes privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 darbo dienas pranešti kitai Šaliai raštu.

4.17. Jei kompetentingos jurisdikcijos teismas ar valdymo institucija bet kurią šios Sutarties nuostatą pripažins negaliojančia arba neįgyvendinama, toks negaliojimas ar neįgyvendinamumas neturės poveikio kitoms šio straipsnio nuostatoms, kurios liks galioti toliau visa apimtimi.

4.18. Šalys supranta ir susitaria, kad visais atvejais, esant neatitikimų tarp nuostatų, apibrėžimų ir kitų sąlygų, numatytų:

(a) [Draudimo sutarčiai taikomų draudiko taisyklių pavadinimas], toliau – Taisyklės,

ir  
 (b) šiame Priede,

ir  
 (c) Civilinės atsakomybės draudimo polise Nr. 513389213, toliau – Polisas,

ir  
 (d) visuose vėlesniuose Poliso papildymuose ir (ar) pakeitimuose (toliau – Poliso priedai), padarytuose pagal Draudimo Sutarties nuostatas,

ir  
 (e) Pirkimo dokumentuose, pirmenybė bus suteikiama nuostatoms, apibrėžimams ir sąlygoms, nustatytiems dokumentuose laikantis tokio jų eiliškumo: (i) šis Priedas, (ii) Pirkimo dokumentai, (iii) Draudiko galutinis pasiūlymas, kuris yra Draudimo Sutarties priedas, (iv) Polisas ir jo priedai, ir (v) Taisyklės. Taisyklių nuostatos, ribojančios draudimo apimtį ir (arba) teisę gauti draudimo išmoką, yra netaikomos.

Visą informaciją, susijusią su šios Draudimo Sutarties sudarymu, vykdymu ir turiniu, Draudikas privalo laikyti konfidencialia ir neatskleisti trečiosioms šalims, išskyrus kai to reikalauja įstatymai ir (arba) kiek tai būtina tinkamam Draudimo Sutarties vykdymui.

(a) its failure to perform was caused by an impediment beyond its reasonable control;  
 (b) it could not reasonably have been expected to have taken the occurrence of the impediment into account at the time of the conclusion of the Insurance Agreement; and

(c) it could not reasonably have avoided or overcome the effects of the impediment.

4.16.2. Where the effect of the impediment or event stated in Clause 4.16.1. is temporary, the Party shall be released from its duties under the Insurance Agreement only insofar, to the extent that and as long as, the impediment or the listed event invoked impedes performance of its contractual duties.

4.16.3. The Party is under an obligation to notify the other Party in writing about circumstances stated in Clause 4.16.1 immediately but not later than within 3 working days.

4.17. If any provision of this Insurance Agreement is found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of this clause which will remain in full force and effect.

4.18. The Parties hereby understand and agree that in all cases when there are discrepancies between the provisions, definitions and other conditions stipulated by:

(a) [Name of the Insurer's Terms and Conditions that are applicable to the Insurance Agreement], hereinafter – Terms and Conditions, and

(b) this Annex, and

(c) General Liability Insurance Policy No. 513389213, hereinafter – Policy, and

(d) all later supplements and / or amendments of the Policy (hereinafter – Policy Annexes), made in accordance to the provisions of the Insurance Agreement, and

(e) Procurement Documents, the priority will be given to the provisions, definitions and conditions, stipulated in the documents, in accordance with their following order: (i) this Annex, (ii) the Procurement Documents, (iii) the final tender offer of the Insured which is appended to the Insurance Agreement, (iv) Policy and its Annexes, and (v) Terms and Conditions.

Provisions of the Terms and Conditions that limit the scope of cover and (or) the right to insurance indemnity, shall not apply.

The Insurer is obliged to deem confidential and not disclose to the third parties all information related to award, execution and contents of this Insurance Agreement, except when this is required by the laws and (or) to the extent it is necessary for the proper execution of the Insurance Agreement.

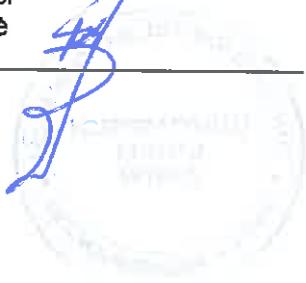
4.19. Ši draudimo sutartis sudaryta netarpininkaujant draudimo brokeriui.

4.19. This Insurance Agreement was awarded without the intermediation of insurance broker.

**DRAUDIKAS  
INSURER**

AB „Lietuvos draudimas“  
Įmonės kodas / *Company code* 110051834  
PVM mokėtojo kodas / *VAT payer code*  
LT100518314  
J. Basanavičiaus g. 12, LT-03600, Vilnius  
Tel. 1828, Faks. (8 ~ 5) 231 4138  
A/s LT63 7044 0600 0036 4266  
AB SEB bankas, banko kodas 70440

Vyresnioji korporatyvinių klientų kuratorė / Senior  
Key Account Manager  
Mantė Simonavičienė



**DRAUDĖJAS  
NAMED INSURED**

AB „Klaipėdos nafta“  
Įmonės kodas / *Company code* 110648893  
PVM mokėtojo kodas / *VAT payer code*  
LT106488917  
Burių g. 19, LT-91003, Klaipėda  
Tel. 8 46 391772, Faks. 8 46 311399  
A/s LT90 7044 0900 0076 4196  
AB SEB bankas, banko kodas 70440

